



BRIXEN BRESSANONE

Stadtgemeinde Brixen · Città di Bressanone

VERORDNUNG ZUM SCHUTZ DER ÖFFENTLICHEN RUHE

Genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss Nr.
51 vom 28.05.2008

REGOLAMENTO PER TUTELA- RE LA QUIETE PUBBLICA

Approvato con deliberazione del Consi-
glio comunale n. 51 del 28/05/2008

Artikel 1
Lärm und lästige Vibrationen in
Wohnungen

1. Unbeschadet der Bestimmungen über die öffentliche Gesundheit sowie der Bestimmungen der einschlägigen Gesetze ist es untersagt, in Wohnungen zwischen 22.00 Uhr und 7.00 Uhr die Ruhe der Nachbarn mit Liedern, Schreien, Geschrei oder anderen besonders lauten und von Haushaltsgeräten, sonstigen Geräten oder Tieren verursachten Geräuschen zu stören und durch die Verwendung von Anlagen beträchtliche Vibrationen hervorzurufen, die in den anliegenden Wohnungen wahrgenommen werden.

2. In besonders begründeten Fällen kann der Bürgermeister Ausnahmegenehmigungen erteilen.

Artikel 2
Verwendung von Musikinstrumenten
oder Musikanlagen in öffentlichen
Betrieben

1. Es ist untersagt, in öffentlichen Betrieben oder Unterhaltungsräumen, auch privater Natur, die in Gebäuden untergebracht sind, in denen sich vorwiegend Wohnungen befinden, oder die sich in der Nähe von Wohnhäusern befinden, Musikinstrumente, Musikanlagen oder –geräte zu benutzen, außer die Lärmbelastung liegt unter der absoluten Erträglichkeitsgrenze.

Ebenso ist es notwendig, dass jene Lokale, die in der Nähe von Wohnungen oder Wohnhäusern neu eröffnet werden und Musikanlagen oder –instrumente benutzen möchten, entsprechende Maßnahmen zur Schalldämmung treffen.

2. Bereits bestehende Betriebe in der Altstadt oder in der Nähe von Wohn-

articolo 1
Rumori e vibrazioni molesti
all'interno delle abitazioni

1. Fatte salve le norme a tutela della sanità pubblica e le diverse disposizioni delle leggi in materia, è vietato all'interno delle abitazioni dalle ore 22.00 alle ore 07.00 disturbare la quiete pubblica con canti, grida, schiamazzi o altre emissioni, sonore prodotte anche da elettrodomestici, altri strumenti, o animali e di usare strumenti che trasmettono vibrazioni significativamente percepibili presso le abitazioni contigue.

2. In casi eccezionali e motivati è possibile che il sindaco conceda delle autorizzazioni in deroga.

articolo 2
Emissioni sonore di strumenti
ed apparecchi degli esercizi pubblici

1. Non è consentito l'uso di strumenti musicali, di impianti o apparecchiature con emissioni sonore all'interno di esercizi pubblici, locali di ritrovo o intrattenimento, compresi i circoli privati, ubicati in edifici destinati prevalentemente ad abitazione o ad essi contigui, salvo che le emissioni acustiche rimangano sotto il limite della assoluta tollerabilità.

Inoltre è necessario che i nuovi locali che vogliono aprire nelle vicinanze di case abitate e che intendono di usare strumenti musicali o impianti sonori adottano efficaci interventi di insonorizzazione.

2. Gli esercizi pubblici già esistenti nel centro storico e nelle vicinanze di case

häusern werden eingeladen Massnahmen zur Schalldämmung und Isolierung der Lokale durchzuführen.

3. Die Lokalbetreiber, welche Musikanlagen benutzen möchten, müssen diese, auf Anfrage der Gemeindeverwaltung, durch einen externen Techniker auf eine tolerierbare und für die Anrainer angemessene Lautstärke einstellen und plombieren lassen.

4. Das Abspielen von Musik nach 23.00 Uhr wird bei wiederholten Überschreitungen in den obgenannten Betrieben vom Bürgermeister daran gebunden, dass die maximale Lautstärke der Musikanlage unter Einhaltung der Grenzwerte für die Lärmbelästigung gemäß Art. 6 des DLH Nr. 4 vom 6. März 1989 mittels Plombierung durch einen externen Techniker aus dem Bereich Akustik eingestellt wird.

5. Der technische Bericht über die Einstellung der Lautstärke im Sinne von Absatz 3 und 4 ist von einem Fachmann für Akustik abzufassen, der in das Landesverzeichnis der befähigten Techniker im Bereich Akustik eingetragen ist. Dieser Bericht ist der Gemeindeverwaltung von Brixen zu übermitteln.

6. Der Bürgermeister verbietet die Verwendung von Musikinstrumenten, Musikanlagen oder –geräten zwischen 23.00 und 7.00 Uhr, wenn festgestellt wird, dass die öffentliche Ruhe weiterhin gestört wird bzw. die vorgesehenen Lärmbeschränkungsvorkehrungen nicht durchgeführt wurden.

7. Im Falle von wiederholten Verstößen betreffend die Störung der öffentlichen Ruhe durch das Abspielen von lauter Musik kann der Bürgermeister die Vorverlegung der Sperrstunden auf 23.00 Uhr und bei weiteren Verstößen sogar die Schließung des öffentlichen Betriebes für die Dauer bis zu 10 Tagen ver-

abitate sono invitati a realizzare misure adeguate per l'isolamento acustico.

3. I gestori di locali che fanno uso di apparecchiature musicali devono, su richiesta dell'amministrazione comunale, far tarare e plombare le apparecchiature da parte di un tecnico esterno entro limiti di accettabilità delle emissioni stesse per gli abitanti di vicinato.

4. Il sindaco disporrà, dopo ripetute infrazioni successive alle ore 23.00, che il volume massimo degli strumenti di riproduzione sonora presso i sopra citati locali venga limitato da appositi dispositivi installati da un tecnico competente in acustica per garantire il rispetto dei limiti di accettabilità relativi all'inquinamento acustico previsti dall'art. 6 del D.P.G.P. 6 marzo 1989 n. 4.

5. La relazione tecnica relativa all'installazione dei dispositivi di cui al comma 3 e 4 deve essere redatta da un tecnico iscritto nel elenco provinciale dei tecnici competenti in acustica e deve essere trasmessa all'amministrazione comunale di Bressanone.

6. Il sindaco vieta in ogni caso l'uso di strumenti musicali o di impianti e apparecchiature di riproduzione del suono dalle ore 23.00 alle ore 7.00, se viene accertato il persistente disturbo della quiete pubblica ovvero non sono state eseguiti gli interventi di insonorizzazione richiesti per ridurre le emissioni sonore.

7. Nei casi di recidiva violazione riguardante il disturbo della quiete pubblica con emissioni sonore il sindaco può anticipare l'orario di chiusura alle ore 23.00 e in casi di ulteriore recidiva ordinare la chiusura dell'esercizio pubblico fino a 10 giorni.

fügen.

Artikel 3

Verwendung von Musikinstrumenten oder Musikanlagen nach außen und außerhalb der öffentlichen Betriebe

1. Es ist untersagt, an der Türschwelle oder außerhalb von öffentlichen Betrieben und Handelsbetrieben Musikanlagen, Lautsprecher- und Musikverstärkungsanlagen anzubringen und zu verwenden, außer wenn eine ausdrückliche Ermächtigung des Bürgermeisters vorliegt.

2. Nach 23.00 Uhr dürfen Lautsprecher- und Musikverstärkungsanlagen, die sich im Inneren von öffentlichen Betrieben befinden, nur bei geschlossenen Türen und Fenstern der Räumlichkeiten der öffentlichen Betriebe verwendet werden.

3. Bei Übertretung dieser Bestimmungen wird der Bürgermeister die Ermächtigung zum Abspielen von Musik in Außenbereichen widerrufen bzw. bei Abspielen von lauter Musik bei geöffneten Fenstern und Türen nach 23.00 Uhr das Abspielen von Musik bis zu 10 Tagen gänzlich verbieten.

4. Die wiederholte Verletzung der Bestimmungen dieses Artikels kann zum Erlass einer Verordnung des Bürgermeisters über eine vorverlegte Sperrstunde des Betriebes führen.

5. Die Verbote finden dann keine Anwendung, wenn durch den Standort des öffentlichen Betriebes die in den obgenannten Absätzen verbotenen Tätigkeiten keine Störung verursachen.

Artikel 4

Lästiger Lärm auf Straßen und Plät-

articolo 3

Uso di strumenti ed apparecchi verso l'esterno e all'esterno dell'esercizio pubblico

1. È vietato, in difetto di espressa autorizzazione da parte del Sindaco, collocare ed utilizzare strumenti ed apparecchi musicali, altoparlanti ed impianti amplificatori sulla soglia ed all'esterno di esercizi pubblici o commerciali.

2. Dopo le ore 23.00 strumenti ed apparecchi di riproduzione ed amplificazione acustica collocati all'interno di pubblici esercizi possono essere utilizzati solo con porte e finestre dei locali dell'esercizio chiuse.

3. In caso di violazione di questa disposizione il sindaco revoca l'autorizzazione all'utilizzo degli strumenti all'esterno degli esercizi pubblici ovvero vietare in modo totale la diffusione della musica per un massimo di giorni 10 in caso di diffusione sonora ad alto volume dopo le ore 23.00 con finestre e porte aperte.

4. L'accertato della recidiva violazione di questo articolo il sindaco potrà disporre con propria ordinanza l'anticipazione dell'orario di chiusura dell'esercizio.

5. I divieti non trovano applicazione ove l'ubicazione del pubblico esercizio consenta lo svolgimento delle attività senza recare disturbo alcuno.

articolo 4

Rumori molesti nelle strade e piazze

zen

1. In Parkanlagen, auf Straßen und Plätzen und im allgemeinen an öffentlichen oder öffentlich zugänglichen Orten ist es untersagt, Lärm verursachende Geräte und Musikinstrumente laut zu spielen oder die öffentliche Ruhe mit Gesängen, Schreien, Geschrei oder anderen besonders lauten Geräuschemissionen zu stören.

2. Bei Veranstaltungen im Freien muss die Musik um 23.00 Uhr eingestellt werden, unbeschadet einer anders lautenden Ermächtigung des Bürgermeisters.

3. Geräuschvolle Auf- und Abladetätigkeit, wie das Befüllen von Glas- oder Metallkontainern und ähnliches, ist in Wohngebieten von 22.00 Uhr bis 6.30 Uhr morgens verboten.

1. È vietato nelle strade, nelle piazze, nei parchi e in generale nei luoghi pubblici o aperti al pubblico, utilizzare strumenti sonori e musicali ad alto volume o disturbare la pubblica quiete con canti, grida, schiamazzi o altre emissioni sonore di particolare intensità.

2. Le emissioni sonore degli spettacoli all'aperto devono cessare alle ore 23.00, salvo diversa autorizzazione del Sindaco.

3. Il carico e lo scarico di merce ovvero il riempimento dei contenitori per la raccolta differenziata di vetro e metallo è vietato in zone abitate dalle ore 22.00 alle ore 6.30.

Art. 5 Strafen

1. Die Verletzung der Bestimmungen dieser Verordnung, ausgenommen natürlich jene Sanktionen, die in den verschiedenen Artikeln und jene, die vom Gesetz vorgesehen sind, unterliegen einer Geldstrafe von Euro 100.- bis Euro 1.000.-.

2. Die Verwaltungsgeldstrafen werden gemäß den Verfahren von Gesetz Nr. 689 vom 24.11.1981 verhängt. Die Zahlungsaufforderungen werden vom Bürgermeister oder auf Vollmacht vom Kommandanten der Stadtpolizei ausgestellt.

3. Die Polizeikräfte sind aufgefordert die Einhaltung der Bestimmungen der vorliegenden Ordnung zu überwachen.

articolo 5 Sanzioni

1. La violazione dei divieti di cui al presente regolamento, fatte salve le sanzioni previste specificamente dai singoli articoli e quelle previste per legge, è soggetta al pagamento di una sanzione pecuniaria da euro 100.- ad euro 1.000.-.

2. Le sanzioni pecuniarie amministrative sono irrogate secondo la disciplina di cui alla legge 24 novembre 1981 n. 689. Le ordinanze ingiunzioni sono emesse dal Sindaco, o per sua delega dal Comandante della polizia municipale.

3. Le forze dell'ordine sono incaricate di fare osservare le disposizioni del presente regolamento.

Art. 6
Schlussbestimmung

1. Die vorliegende Ordnung tritt am Datum der Rechtswirksamkeit des genehmigten Beschlusses in Kraft.

2. Mit dieser Verordnung werden die Bestimmungen Art. 25 und 38 der Stadtpolizeiordnung genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 156 vom 02.07.1987 außer Kraft gesetzt.

Genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 51 vom 28.05.2008 und für unverzüglich vollstreckbar erklärt.

DER GEMEINDERATSPRÄSIDENT

IL PRESIDENTE DEL
CONSIGLIO COMUNALE

Dr. Gebhard Dejaco

articolo 6
Disposizione finale

1. Il presente regolamento entra in vigore con la data di efficacia della relativa delibera di approvazione.

2. Con l'entrata in vigore di questo regolamento sono abrogate le disposizioni di cui all'art. 25 e 38 del regolamento di polizia urbana approvato con delibera del consiglio comunale n. 156 dd. 02.07.1987.

Approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 51 del 28/05/2008 e dichiarato immediatamente esecutivo.

DER GENERALSEKRETÄR

IL SEGRETARIO GENERALE

Dr. Josef Fischnaller